



Happy Jack

快乐的松鼠杰克

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 李 黎 译



中国美术学院出版社
CHINA PICTORIAL PRESS

HAPPY JACK

快乐的松鼠杰克

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 李黎 译

中国画报出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐的松鼠杰克 / (美) 伯吉斯著 ; 李黎译. — 北京 : 中国画报出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5146-1577-7

I. ①快… II. ①伯… ②李… III. ①童话—作品集—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第275906号

快乐的松鼠杰克

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 李黎 译

出 版 人: 于九涛
责任编辑: 赵 菁
版式设计: 詹方圆
责任印制: 焦 洋

出版发行: 中国画报出版社

地 址: 中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编: 100048

发 行 部: 010-68469781 010-68414683 (传真)

总编室兼传真: 010-88417359 版权部: 010-88417359

开 本: 32开 (787mm×1092mm)

印 张: 6.5

字 数: 74千字

版 次: 2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷

印 刷: 三河市文通印刷包装有限公司

书 号: ISBN 978-7-5146-1577-7

定 价: 25.00元

出版说明

为了使读者朋友们全面了解这套动物小说，特作如下说明。

关于作者：桑顿·W. 伯吉斯（1874—1965）是美国国宝级儿童文学大师，世界三大动物小说大师之一。另外两位动物小说大师是欧内斯特·汤普森·西顿和亚瑟·贝雷。

桑顿·W. 伯吉斯的动物小说主打“温情”，欧内斯特·汤普森·西顿的动物小说主打“悲情”，亚瑟·贝雷的动物小说主打“恩情”。三种动物小说风格各异，蔚为大观，共同构成了20世纪前半叶世界动物小说的美丽画卷，促成了20世纪50年代后动物小说流派的开枝散叶和开花结果。动物小说创作的兴起和发展，赖此三子；动物小说的受欢迎和热销，亦赖此三子！

1874年2月14日，桑顿·W. 伯吉斯生于马萨诸塞州的桑威奇。同年，他的父亲病逝。从此，他与母亲相依为命，母子二人生活清苦。童年时，他就放牛，摘野草莓，收野浆果，从池塘里运水莲，卖糖果，抓麝鼠……

桑顿·W. 伯吉斯的第一位雇主是威廉·C. 奇普曼。威廉·C. 奇普曼的居住地遍布森林和沼泽，是野生动物生活的天堂。优美的环境深深

地印在小伯吉斯的脑海里，后来激发了他无限的创作灵感。他的作品中的许多地点，譬如哈哈溪、微笑池塘、格林森林、格林牧场、蔷薇丛等，莫不与其童年的经历有关。

1891年，桑顿·W. 伯吉斯毕业于桑威奇高中。1892年到1893年，他在波士顿一所商科学校短暂学习过一段时间。不过，他对商科不感兴趣，一心想成为作家。最后，他选择了菲尔普斯出版公司（Phelps Publishing Company），担任编辑助理。

1905年，桑顿·W. 伯吉斯与妮娜·奥斯本喜结连理。遗憾的是，一年后，妮娜·奥斯本去世了，留下一子。据说，桑顿·W. 伯吉斯之所以创作动物小说，是因为他想通过给儿子讲故事，陪儿子长大。1911年，桑顿·W. 伯吉斯再婚。他的妻子叫范妮。范妮结过一次婚，嫁给桑顿·W. 伯吉斯时已经是两个孩子的母亲了。1925年，夫妇二人在马萨诸塞州的汉普登买了一所房子。桑顿·W. 伯吉斯在这里一住就是三十二年，直到1957年。其间，他常回桑威奇。他经常说，桑威奇是他的精神家园。桑威奇的经历，桑威奇的熟人，都强化了他的创作志趣，促进了他的文学风格的形成。五十年来，他笔耕不辍，著作等身，其中出版的动物小说就达一百七十种，为日报专栏写的动物小说故事就更多了，超过了一万五千篇。1960年，桑顿·W. 伯吉斯最后一本书《业余自然主义者自传》（*Autobiography of an Amateur Naturalist*）面世，讲述了他从懵懂顽童走向文学生涯巅峰的故事。1965年6月5日，桑顿·W. 伯吉斯病逝，享寿九十一岁。

关于作品：本次出版桑顿·W. 伯吉斯的作品共十二册，分别是《快乐的松鼠杰克》、《兔子彼得夫人》、《狐狸奶奶》、《猎犬鲍泽》、《大

熊巴斯特的双胞胎》、《麝鼠杰里在微笑池塘》、《乌鸦布雷奇》、《水貂比利》、《小水獭乔》、《森林鼠怀特富特》、《长腿苍鹭》和《鹿莱特富特》。每本书都以一个小动物为主题，讲述了跌宕起伏的冒险故事，演绎了“温情”这个主旋律。无论主角还是配角，都向往“公平”和“友好”。大自然母亲，西风妈妈和她的孩子们——快乐的小微风，太阳公公，月亮婆婆，北风哥哥和冰霜杰克等配角莫不如此，更不用说快乐的松鼠杰克等主角了。此外，伯吉斯将“环保理念”融入了小说。随着伯吉斯动物小说影响的不断扩大，“环保理念”进入千家万户，积极地推动了20世纪50年代后环保主义、自然保护主义和可持续发展主义的兴起。

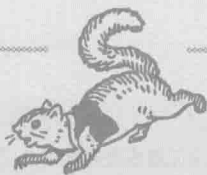
关于版本：本书依据纽约格罗塞 & 邓拉普（GROSSET & DUNLAP）出版公司的版本翻译而成。

关于丛书的影响：（一）多语种出版，全欧美畅销。桑顿·W. 伯吉斯生前及去世后，其作品被翻译成德语、法语、意大利语、西班牙语、瑞典语、盖尔语等十多个语种，据说，总销量已经超过一亿册。（二）桑顿·W. 伯吉斯的作品中的主角“兔子彼得”（由哈里森·卡迪创作）与比阿特丽克斯·波特创作的“彼得兔”一争高下。桑顿·W. 伯吉斯说：“比阿特丽克斯·波特创作的‘彼得兔’形象名扬全世界，而我和哈里森·卡迪创作的‘兔子彼得’同样深入人心。”（三）自然广播联盟近五十年大力推荐，美国三十个州数千万人受益匪浅。从1912年开始，桑顿·W. 伯吉斯通过自然广播联盟播出他的动物小说，美国三十个州数千万人收听，深受父母和老师们好评。（四）推进动物小说在美国的普及，桑顿·W. 伯吉斯荣膺“世界三大动物小说大师之一”的美誉。五十年辛苦不寻常，他的“温情”动物小说与世界另外两位动物小说大师西顿和

贝雷的作品分庭抗礼，不分伯仲。（五）促进了环保理念在美国上下的普及。《迁徙性野生动物保护法》诞生，桑顿·W. 伯吉斯功不可没。以保护土壤为目标的“格林森林俱乐部”（The Green Meadow Club）和以保护野生动物为目标的“睡前故事俱乐部”（The Bedtime Stories Club）的成立，离不开桑顿·W. 伯吉斯的努力。（六）荣获波士顿科学博物馆（Museum of Science, Boston）金奖和永久性野生动物保护（Permanent Wildlife Protection Fund）特殊贡献奖两项大奖。

关于译者：本书译者为西安科技大学李黎老师与王立言老师、兰州交通大学的王宝老师与赵娟丽老师、陇东学院的韩晓老师以及资深翻译王清老师。其中，李黎老师翻译了《快乐的松鼠杰克》《兔子彼得夫人》，赵娟丽老师翻译了《水貂比利》《麝鼠杰里在微笑池塘》《长腿苍鹭》，王宝老师翻译了《乌鸦布雷奇》《大熊巴斯特的双胞胎》《森林鼠怀特富特》《鹿莱特富特》，王立言老师翻译了《猎犬鲍泽》，韩晓老师翻译了《小水獭乔》，王清老师翻译了《狐狸奶奶》……各位老师治学严谨，译笔优美，为确保本书的质量奉献良多。在此，深表敬意。

尽管出版前我们做了许多工作，然而不足之处实难避免，欢迎读者朋友们批评指正。



目 录

- 第一章 一个山核桃掉了下来……002
- 第二章 大吵了一架……008
- 第三章 忙碌的花栗鼠……014
- 第四章 追悔莫及啦……020
- 第五章 快乐的松鼠杰克怀疑上了花栗鼠……026
- 第六章 监视花栗鼠……032
- 第七章 花栗鼠戏弄快乐的松鼠杰克……038
- 第八章 当了一回小偷……044
- 第九章 快乐的松鼠杰克弄错了……050
- 第十章 花栗鼠想到一个好主意……056
- 第十一章 感恩节大餐……062
- 第十二章 快乐的松鼠杰克反省自己……068
- 第十三章 快乐的松鼠杰克受到警告……074
- 第十四章 快乐的松鼠杰克在逃跑……080
- 第十五章 谁救了快乐的松鼠杰克？……086

- 第十六章 没见着农夫布朗的儿子……092
- 第十七章 山雀汤米带来的消息……098
- 第十八章 去看农夫布朗的儿子……104
- 第十九章 山雀汤米和快乐的松鼠杰克看望农夫布朗的儿子……110
- 第二十章 农夫布朗的儿子怎么了？……116
- 第二十一章 快乐的松鼠杰克勇敢极啦……122
- 第二十二章 打赌……128
- 第二十三章 松鸦塞米感觉自己很失败……134
- 第二十四章 噩梦成真……140
- 第二十五章 有好办法啦……146
- 第二十六章 农夫布朗的儿子从梦中惊醒了……152
- 第二十七章 不敢回家啦……158
- 第二十八章 快乐的松鼠杰克有了新家……164
- 第二十九章 农夫布朗的儿子抓了个俘虏……170
- 第三十章 毫不畏惧的俘虏……176
- 第三十一章 鼯鼠沙道被带走了……182
- 第三十二章 快乐的松鼠杰克欢喜极啦……188
- 第三十三章 松鸦塞米让快乐的松鼠杰克很心烦……194

HAIRY

WILL

第一章

一个山核桃掉了下来

每天节省一口，
将来不用发愁。

在一棵大山核桃树上，快乐的松鼠杰克专门挑了一根最高的树枝坐了上去。他今天起得特别早。圆圆的红太阳公公还呼呼睡着的时候，他就蹦蹦跳跳地下了床。当太阳公公刚开始慢慢地爬上蓝蓝的天空时，他已经洗漱完毕，准备开始干活儿了。

事情是这样的，快乐的松鼠杰克找到那棵大山核桃树的时候，树上结满了成熟的果实，等着人来采摘。他知道其他人一定没有发现那棵树，他要赶在别人前面把果实都摘下来。于是，天刚一亮，他就赶紧跑到了那棵树上。

大山核桃树呀，大山核桃树，

你的果实个个都要吃进我的肚！

快乐的松鼠杰克一边哼着小曲，一边坐在树顶上，打量着那一树又大又饱满的山核桃，盘算着自己的储藏室能不能装得下。就在这时，格林森林里传来一阵吵闹声，他马上住了嘴，仔细听起来——好熟悉的声音啊，原来声音来自他的表弟红松鼠查特尔。他皱起了眉头，小声地说：“他可千万别过来。”他一点儿也不喜欢自己的这个表亲，更不愿意与别人分享这一树的大山核桃！可千万别让表弟看见了。

我不得不说，快乐的松鼠杰克有点儿自私。树上的核桃他一冬天都吃不完，但他还是一颗都不想分给他的表亲。

红松鼠查特尔脾气不好，动不动就大吵大闹。今天早上，不知谁又惹了他，他一边跑一边骂，直接就来到了快乐的松鼠杰克坐的这棵树下。

快乐的松鼠杰克吓得一动不敢动，连尾巴梢都不

敢摇一下。红松鼠查特尔看到这棵长满山核桃的大树了吗？应该不会，因为他只顾又嚷又叫，根本没注意周围的一切。

查特尔连头都不抬地从树下跑过，这可把快乐的松鼠杰克乐坏了，乐得抱成了一团，忘了手里还拿着一颗大山核桃，结果那颗山核桃掉了下去。掉到哪里了呢？唉，万万想不到，正好砸在红松鼠查特尔的脑袋上！

“哎呦！”查特尔大叫一声，再也不跑不骂了。他一边使劲揉着脑袋，一边抬头看是从哪儿掉下来的东西。当然了，他一眼就看见了快乐的松鼠杰克。

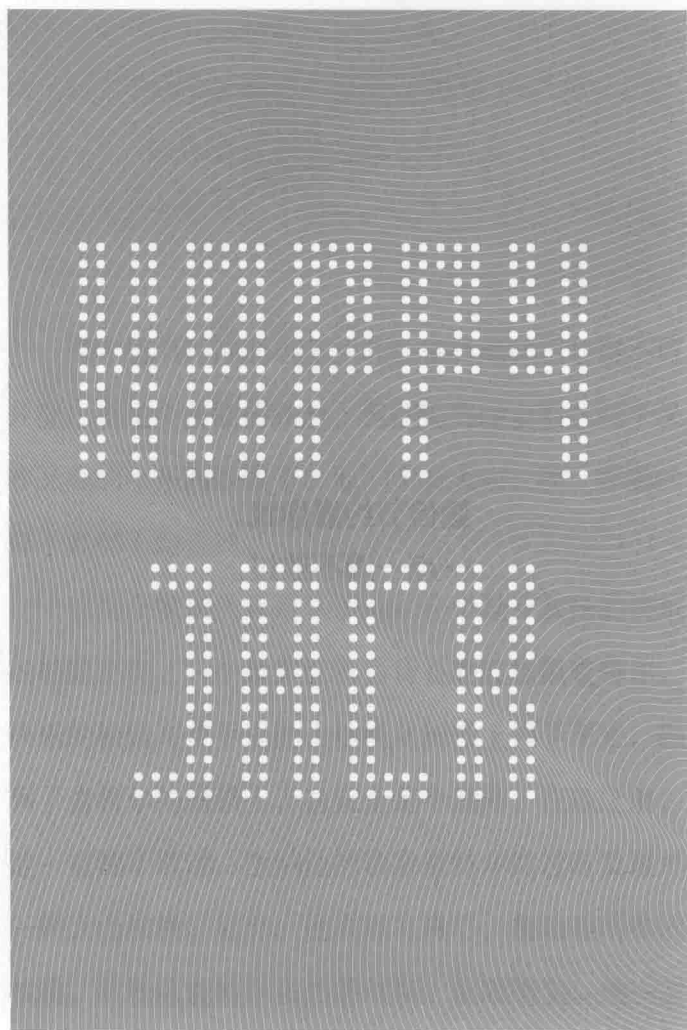
“你竟敢故意砸我！”查特尔尖叫一声，又发起火来。

“我不是故意的！”快乐的松鼠杰克回答。

“就是！”

“不是！”

天哪，真稀罕啊，两只小松鼠，一只穿灰袄，一只着红衣，叽叽喳喳，又吵又骂！唉，还是表亲呢。



第二章 大吵了一架

勤俭节约靠你我，
一点一滴不放过。